

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

**Filmskript: Guy de Maupassant et „La Parure“**

<b>Vie de Maupassant</b>	<b>Biografie</b>
00 :47 Maupassant : Ah, ma mère, que l'air est bon ici. J'aime cette plage, cette lumière.	Maupassant: Ach, Mutter, wie gut die Luft hier ist. Ich liebe diesen Strand, dieses Licht.
00 :55 Laure : Il faudrait que tu reviennes plus souvent en Normandie, maintenant que la guerre est finie.	Laure: Du musst jetzt wieder oft in die Normandie kommen, jetzt, wo der Krieg vorbei ist.
01 :00 Maupassant : Si tu voyais les campagnes brûlées, les villes en ruines, et partout les Prussiens ! La France est un désastre !	Maupassant: Wenn du die verbrannten Landstriche gesehen hättest, die Ruinenstädte, und überall die Preußen! Frankreich ist eine einzige Katastrophe!
01 :14 Laure : Il faut oublier, mon cher enfant.	Laure: Du musst vergessen, mein liebes Kind.
01 :17 Maupassant : Jamais je n'oublierai. L'horreur de la guerre me suivra toujours. Tout gouvernement qui déclare la guerre commet un crime !	Maupassant: Das werde ich nie vergessen. Der Schrecken des Krieges wird mich überall hin verfolgen. Jede Regierung, die einen Krieg erklärt, begeht ein Verbrechen.
01 :30 Laure : Et à Paris, quelle vie mènes-tu ?	Laure: Und wie lebst du in Paris?
01 :32 Maupassant Toujours pas de travail Je n'ai pas un sou en poche.	Maupassant: Ich habe immer noch keine Arbeit. Ich habe keinen Cent in der Tasche.
01 :36 Laure : Et ton père, il ne te donne de l'argent ?	Laure: Und dein Vater, gibt er dir kein Geld?
01 :39 Maupassant : Oui, mais ça n'est jamais assez – il faut payer le pain, le savon, l'essence pour la lampe, le tabac...	Maupassant: Doch, aber es ist nie genug - ich muss Brot davon bezahlen, Seife, Öl für die Lampe, Tabak ...
01 :47 Laure : Et les femmes. Là, tu es comme ton père. Lui aussi a toujours couru les putains !	Laure: Und Frauen ... Da bist du wie dein Vater. Er ist auch immer zu den Prostituierten gerannt.
01 :57 Maupassant : Ah, le nouveau roman de notre ami Flaubert ?	Maupassant: Ah, der neue Roman unseres Freundes Flaubert?
02 :00	

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

<p>Laure :                  Oui. Mais dis-moi, est-ce que tu lui envoies toujours tout ce que tu écris ?</p>	<p>Laure:                  Ja, schickst du ihm immer noch alles, was du schreibst?</p>
<p>02 :05                  Maupassant :                  Oui, mais il me dit toujours que ce n'est pas encore assez bon pour être publié.                  Je vais nager un peu avant le déjeuner.</p>	<p>Maupassant:                  Ja, und er sagt mir immer noch, dass es noch nicht gut genug ist, um es zu veröffentlichen.                  Ich gehe vor dem Mittagessen noch ein wenig schwimmen.</p>
<p>02 :20                  Commentaire :                  Maupassant qui aime tant la nature, la lumière, souffre à Paris où il s'est installé pour vivre.</p>	<p>Kommentar:                  Maupassant, der die Natur und das Licht über alles liebt, leidet in Paris, wo er nun lebt.</p>
<p>02 :31                  Maupassant :                  "Il faut travailler plus que ça ...                  Trop de putains, trop de canotage, trop d'exercice ! Vous êtes né pour faire des vers, faites-en ! Il faut tout sacrifier à l'art." Signé Flaubert.</p>	<p>Maupassant:                  "Sie müssen mehr arbeiten ... Zu viele Huren, zu viel Ruderausflüge, zu viel Sport. Sie sind dazu geboren, Verse zu schreiben, also schreiben Sie! Man muss alles für die Kunst opfern" - unterschrieben von Flaubert.</p>
<p>03 :08                  Maupassant :                  Je ne peux pas écrire ... Le Ministère de la Marine me détruit tout à fait.                  Je fais des additions stupides toute la journée, j'étouffe entre un gratte-papier imbécile et un chef qui m'engueule.                  Je suis dans la merde jusqu'au cou.                  Et en plus, je perds mes cheveux !</p>	<p>Maupassant:                  Ich kann nicht schreiben ... Das Marineministerium zerstört mich ganz und gar.                  Ich mache den lieben langen Tag Additionen und erstickte zwischen einem idiotischen Griffelspitzer und einem Chef, der mich anschreit. Ich stecke bis zum Hals in der Scheiße.                  Und dann gehen mir auch noch die Haare aus!</p>
<p>03 :41                  Prostituée :                  Allez, Maupassant...</p>	<p>Prostituierte:                  Komm, Maupassant ...</p>
<p>03 :44                  Maupassant :                  A ma vérole !                  La grande vérole ... Alléluia, j'ai la vérole, par conséquent je n'ai plus peur de l'attraper !                  Quand je pense à la tête que va faire Emile Zola ! Il est si pudique !</p>	<p>Maupassant:                  Auf meine Syphilis ... Halleluja, ich habe die Syphilis, also brauche ich keine Angst mehr davor haben, mich anzustecken!                  Wenn ich daran denke, was für ein Gesicht Emile Zola machen wird. Er ist so schamhaft!</p>
<p>04 :14                  Maupassant :                  Avec Ivan Tourgueniev et Alphonse Daudet je répète une petite pièce absolument pornographique : La Maison Turc. C'est plein de filles et d'homme travestis.</p>	<p>Maupassant:                  Mit Alphonse Daudet und Ivan Turgenjew probe ich ein kleines Stück, das absolut pornographisch ist: Das türkische Haus. Es ist voller leichter Mädchen und Transvestiten.</p>
<p>04 :32                  Prostituée :                  Eh ! Tu sais quoi ? J'ai envie de vous rejoindre, toi et tes copains au bord de la Seine</p>	<p>Prostituierte:                  He, weißt du was? Ich habe Lust mitzukommen, mit dir und deinen Kameraden, wenn ihr am Wochenende</p>

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

<p>quand vous reprendrez vos dimanches de canotage.</p>	<p>wieder auf der Seine rudert.</p>
<p>04 :48                  Maupassant :                  Ah oui.                  Le printemps approche enfin.                  L'eau, le soleil, mon bateau, du saucisson, du fromage et du cancan !</p>	<p>Maupassant:                  Ach, ja. Jetzt kommt endlich der Frühling. Das Wasser, die Sonne, mein Boot, Wurst, Käse und Cancan!</p>
<p>05 :18                  Commentaire :                  Maupassant : commence à publier des contes et écrit beaucoup d'articles dans les grands journaux parisiens.                  Il devient une figure publique.</p>	<p>Kommentar:                  Maupassant beginnt, Erzählungen zu veröffentlichen und schreibt viele Artikel in den großen Pariser Zeitungen. Er wird zu einer Figur des öffentlichen Lebens.</p>
<p>05 :34                  Maupassant :                  Ah ! La douche glacée. Elle seule peut guérir mes maux de tête.</p>	<p>Maupassant:                  Ah! Eine eiskalte Dusche! Das ist das einzige, was gegen meine Kopfschmerzen hilft.</p>
<p>05 :42                  François :                  Certainement.</p>	<p>François:                  Gewiss.</p>
<p>05 :47                  Maupassant :                  Vous me ferez un déjeuner léger : des œufs, und filet grillé, du fromage ...</p>	<p>Maupassant:                  Machen Sie mir ein leichtes Essen ... Eier, ein gebratenes Filet, Käse...</p>
<p>06 :05                  Maupassant :                  Ah ! si nous pouvions avoir une grande maison, dans un calme parfait, loin de cette ville, à la campagne. Les salons, les visites - je déteste ça !</p>	<p>Maupassant:                  Ach, hätten wir nur ein großes Haus in einer ganz ruhigen Gegend, weit weg von dieser Stadt, auf dem Land. Ich hasse diese Salons, und diese Besuche.</p>
<p>06 :26                  François :                  Encore un déménagement ? Nous en avons déjà fait tellement : Paris, la Normandie, Cannes, retour à Paris...</p>	<p>François:                  Schon wieder umziehen? Wir sind schon so oft umgezogen: Paris, Normandie, Cannes, dann wieder nach Paris zurück ...</p>
<p>06 :39                  Maupassant :                  François, vous me préparerez mon habit pour ce soir. Je dîne en ville.</p>	<p>Maupassant:                  François, legen Sie mir meinen Anzug für heute Abend heraus. Ich esse in der Stadt.</p>
<p>06 :49                  François :                  Une dame a laissé ça pour vous ce matin.</p>	<p>François:                  Das hier hat eine Dame heute Morgen für Sie abgegeben.</p>
<p>06 :56                  Maupassant :                  Faites de cette dame, ce que vous voudrez, moi, je n'en veux plus.                  Foutez-là dehors.</p>	<p>Maupassant:                  Machen Sie mit dieser Dame, was Sie wollen - ich will sie nicht mehr.                  Werfen Sie sie raus.</p>
<p>07 :11</p>	

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

François : Bien, Monsieur.	Sehr wohl.
07 :13 Maupassant : François. Laissez-moi maintenant. La Parure.	Maupassant: François, lass mich jetzt allein. Der Schmuck.
<b>La Parure</b>	<b>Der Schmuck</b>
07 :33 Maupassant : C'était une de ces jolies et charmantes filles, nées comme par erreur du destin, dans une famille d'employés. Elle n'avait pas de dot, pas d'espérances, aucun moyen d'être connue, comprise, aimée, épousée par un homme riche et distingué. Elle se laissa marier avec un petit commis du ministère de l'instruction publique.	Maupassant: Sie war eines dieser hübschen, reizenden Mädchen, die wie aus Versehen in einer Beamtenfamilie zur Welt gekommen war. Sie hatte keine Mitgift, keine Aussichten, keinerlei Gelegenheit, Bekanntschaften zu machen, verstanden, geliebt und von einem reichen und vornehmen Manne geheiratet zu werden... Und so ließ sie sich denn mit einem kleinen Beamten aus dem Kultusministerium verheiraten.
08 :54 M. Loisel : Ah ! Le pot-au-feu ! Je ne sais rien de meilleur que cela ...	Herr Loisel: Ah! Ein Pot-au-feu! Nichts schmeckt besser...
09 :11 M. Loisel : Tiens, voici quelque chose pour toi.	Herr Loisel: Hier, etwas für dich.
09 :18 Mme Loisel : "Le ministère de l'instruction publique prie M. et Mme Loisel de leur faire l'honneur de venir passer la soirée à l'hôtel du ministère, le lundi 18 janvier." Que veux-tu que je fasse de cela ?	Frau Loisel: „Der Kultusminister bittet Herrn und Frau Loisel ihm die Ehre zu machen, am Montag 18. Januar, zu einer Abendgesellschaft im Ministerialgebäude zu erscheinen.“ Was soll ich denn damit?
09 :57 M. Loisel : Tu ne sors jamais, et c'est une occasion, et une belle. Tu verras là tout le monde officiel.	Herr Loisel: Du gehst nie aus, und dies ist doch eine wirklich schöne Gelegenheit! Du wirst alle wichtigen Leute dort sehen.
10 :11 Mme Loisel : Que veux-tu que je me mette sur le dos pour aller là ?	Frau Loisel: Was soll ich denn anziehen, wenn ich da hingehe?
10 :22 M. Loisel : Mais ma chérie, je pensais que tu serais contente. Qu'as-tu ?	Herr Loisel: Aber, mein Liebling, ich dachte, du würdest dich freuen, was hast du denn?
10 :33 Mme Loisel :	Frau Loisel:

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

Rien. Seulement je n'ai pas de toilette et par conséquent je ne peux pas aller à cette fête.	Nichts. Ich habe nun mal nichts anzuziehen und folglich kann ich nicht zu dem Fest gehen.
10 :44 M. Loisel : Voyons, Mathilde, combien cela coûterait-il une toilette convenable, qui pourrait te servir encore en d'autres occasions - heu -quelque chose de très simple ?	Herr Loisel: Hör mal, Mathilde, wieviel könnte denn wohl ein passendes Kleid kosten, etwas sehr Einfacheres, das du auch bei anderen Gelegenheiten tragen könntest?
11 :02 Mme Loisel : Je ne sais pas. Mais il me semble qu'avec quatre cents francs je pourrais y arriver.	Frau Loisel: Ich weiß nicht. Aber ich denke, mit vierhundert Francs, könnte es gehen.
12 :20 M. Loisel : Bon ! Je te donne quatre cents francs. Je réservais juste cette somme pour m'acheter un fusil et m'offrir des parties de chasse cet été. Mais tâche d'avoir une belle robe.	Herr Loisel: Gut. Ich gebe dir vierhundert Francs. Ich hatte diese Summe zurückgelegt, um mir ein Gewehr zu kaufen und mir im nächsten Sommer ein paar Jagdpartien zu gönnen, aber sieh zu, dass du ein schönes Kleid bekommst.
12 :40 Mme Loisel : Oui !	Frau Loisel: Ja!
13 :22 Mme Loisel : Cela m'ennuie de n'avoir pas de bijoux. Il n'y a rien de plus humiliant que d'avoir l'air pauvre au milieu de femmes riches.	Frau Loisel: Es stört mich, dass ich keinen Schmuck habe. Nichts ist demütigender, als zwischen so vielen reichen Frauen armselig auszusehen.
13 :45 M. Loisel : Que tu es bête, va trouver ton amie, Mme Forestier, et demande-lui de te prêter des bijoux.	Herr Loisel: Bist du aber dumm. Geh doch zu deiner Freundin, Frau Forestier, und bitte sie, dir Schmuck zu leihen.
13 :55 Mme Loisel : C'est vrai. Je n'y avais pas pensé.	Frau Loisel: Ja, stimmt, daran habe ich gar nicht gedacht.
14 :01 Maupassant : Le jour de la fête, Madame Loisel était jolie, élégante, gracieuse. Elle emprunta à son amie Madame Forestier une superbe rivière de diamants. Son cœur se mit à battre d'un désir immodéré. Ses mains tremblaient.	Maupassant: Am Tag des Fests war Madame Loisel hübsch, elegant und anmutig. Sie hatte sich von ihrer Freundin, Madame Forestier ein herrliches Diamant-Collier geliehen. Ihr Herz begann vor unbändiger Begierde zu schlagen. Ihre Hände zitterten.
14 :30 Monsieur Loisel : Tu verras les attachés du cabinet. Le ministre sera là.	Herr Loisel: Du wirst die Mitarbeiter aus dem Kabinett sehen. Der Minister wird auch da sein.
14 :41 Maupassant :	Maupassant:

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

Elle demeura en extase devant elle-même, dans une sorte de nuage.	Sie verharrte verzückt von ihrem Spiegelbild, in einer Art Wolke.
16 :07 Maupassant : Après le bal, ils trouvèrent un vieux fiacre qui les ramena jusqu'à leur porte, rue des Martyrs. Ils remontèrent tristement chez eux. Pour elle c'était fini...	Maupassant: Nach dem Ball fanden sie eine alte Droschke, die sie bis zu ihrer Tür in der Straße der Märtyrer brachte. Traurig stiegen sie zu ihrer Wohnung hinauf. Für sie war alles aus.
16 :53 M. Loisel : Qu'est-ce que tu as ?	Herr Loisel: Was hast du?
16 :54 Mme Loisel : J'ai ... j'ai ... je n'ai plus la rivière de Mme Forestier.	Frau Loisel: Ich habe ... ich habe ... Frau Forestiers Halsband ist weg.
16 :59 M. Loisel : Quoi ? Comment ! Ce n'est pas possible. Tu es sûre que tu l'avais encore en quittant le bal ?	Herr Loisel: Was? Wieso? Das ist nicht möglich. Bist du sicher, dass du es noch hattest, als wir den Ball verlassen haben?
17 :07 Mme Loisel : Oui, je l'ai touchée dans le vestibule du Ministère.	Frau Loisel: Ja, ich habe es in der Vorhalle des Ministeriums noch angefasst.
17 :12 M. Loisel : Mais si tu l'avais perdue dans la rue, nous l'aurions entendu tomber. Elle doit être dans le fiacre.	Herr Loisel: Aber wenn du es auf der Straße verloren hättest, hätten wir es doch fallen hören. Es muss in der Droschke liegen.
17 :24 Mme Loisel : Oui, c'est probable. Tu as pris le numéro ?	Frau Loisel: Ja, so wird es sein. Hast du dir die Nummer gemerkt?
17 :29 M. Loisel : Non, et toi ?	Herr Loisel: Nein, und du?
17 :31 Mme Loisel : Non.	Frau Loisel: Nein.
17 :34 M. Loisel : Je vais refaire tout le trajet que nous avons fait pour voir si je ne la trouve pas.	Herr Loisel: Ich will die ganze Strecke, die wir zurückgelegt haben, nochmal abgehen und sehen ob ich es finde.
17 :49 Maupassant : Madame Loisel attendit toute la nuit dans un état d'effarement devant cet affreux désastre. Au petit matin Monsieur Loisel revint, avec la figure creusée. Il n'avait rien découvert.	Maupassant: Madame Loisel wartete die ganze Nacht, außer sich über dieses fürchterliche Unglück. Im Morgengrauen kam Monsieur Loisel heim, ganz verstört. Er hatte nichts gefunden.

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

<p>18 :33                  Maupassant :                  Quelques jours plus tard, ils trouvèrent, dans une boutique du Palais-Royal, un chapelet de diamants qui leur parut entièrement semblable à celui qu'ils cherchaient. Il valait quarante mille francs. Le bijoutier le leur laissait à trente-six mille. Monsieur Loisel possédait 18.000 Francs que lui avait laissés son père. Il emprunta le reste.</p>	<p>Maupassant:                  Ein paar Tage später fanden sie in einem Laden im Palais Royal, ein Diamant-Collier, das dem Gesuchten sehr ähnlich war. Es kostete 40.000 Francs. Der Juwelier verkaufte es ihnen für 36.000. Monsieur Loisel besaß 18.000 Francs, die ihm sein Vater hinterlassen hatte. Den Rest borgte er sich.</p>
<p>19 :17                  Maupassant :                  On renvoya la bonne, on changea de logement, on loua sous les toits une mansarde.</p>	<p>Maupassant:                  Sie entließen das Dienstmädchen, zogen um und mieteten eine Mansarde unterm Dach.</p>
<p>19 :49                  M. Loisel :                  Voilà, encore une page.                  Une, deux, trois, et quatre : ça fait vingt sous.                  Tu iras chez l'épicier ... Tu achèteras des fruits et un peu de viande...</p>	<p>Herr Loisel:                  Noch eine Seite                  Eins, zwei, drei, vier: das macht 20 Sous.                  Geh zum Lebensmittelhändler und kaufe Obst und etwas Fleisch.</p>
<p>20 :30                  Mme Loisel :                  Que serait-il arrivé si je n'avais pas perdu cette parure de diamants, il y a dix ans déjà ?</p>	<p>Frau Loisel:                  Wie wäre wohl alles gekommen, wenn ich vor zehn Jahren dieses Diamant-Collier nicht verloren hätte?</p>
<p>20 :38                  M. Loisel :                  Qui sait ? Qui sait ?</p>	<p>Herr Loisel:                  Wer weiß? Wer weiß?</p>
<p>20 :47                  Mme Loisel :                  Comme il faut peu de chose pour vous perdre ou vous sauver !</p>	<p>Frau Loisel:                  Wie wenig doch manchmal nötig ist, um unterzugehen oder gerettet zu werden...</p>
<p>21 :01                  M. Loisel :                  Où vas-tu comme ça ?</p>	<p>Herr Loisel:                  Wo gehst du damit hin?</p>
<p>21 :05                  Mme Loisel :                  Aux Champs-Élysées. Je vais déposer chez une dame la besogne de la semaine.</p>	<p>Frau Loisel:                  Ich gehe in die Champs-Élysées um die Arbeit dieser Woche abzugeben.</p>
<p>21 :42                  Mme Loisel :                  Bonjour, Madame Forestier.</p>	<p>Frau Loisel:                  Guten Tag, Madame Forestier.</p>
<p>21 :48                  Mme Forestier :                  Mais ... Madame ! Je ne sais pas... vous devez vous tromper.</p>	<p>Frau Forestier:                  Aber ... Madame! Ich weiß nicht... Sie müssen mich verwechseln.</p>
<p>21 :52                  Mme Loisel :                  Non. Je suis Mathilde Loisel.</p>	<p>Frau Loisel:                  Nein. Ich bin Mathilde Loisel.</p>
<p>21 :56</p>	

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

Mme Forestier : Mon Dieu ... Mathilde ! Oui ... Comme tu as changé !	Frau Forestier: Mein Gott ... Mathilde! Ja ... Wie du dich verändert hast!
22 :02 Mme Loisel : Oui, j'ai eu des jours très durs, et bien des misères, et cela à cause de vous.	Frau Loisel: Ja, ich habe schwere Zeiten durchgemacht, und das Ihretwegen.
22 :10 Mme Forestier : De moi ... mais comment ?	Frau Forestier: Meinetwegen? Wie das?
22 :11 Mme Loisel : Vous vous rappelez cette parure de diamants que vous m'aviez prêtée pour aller à la fête du ministère ?	Frau Loisel: Erinnern Sie sich an das Diamant-Halsband, das Sie mir geliehen haben, um zu dem Fest im Ministerium zu gehen?
22 :17 Mme Forestier : oui, eh bien . . .	Frau Forestier: Ja, und...
22 :18 Mme Loisel : Je l'ai perdue !	Frau Loisel: Ich habe es verloren!
22 :22 Mme Forestier : Mais comment, puisque tu me l'as rapportée ?	Frau Forestier: Wie, du hast es mir doch zurückgegeben?
22 :25 Mme Loisel : Je vous en ai rapporté une autre, toute pareille. Et voilà dix ans que nous la payons.	Frau Loisel: Ich habe Ihnen ein anderes zurückgegeben, das genauso aussah. Und seit zehn Jahren zahlen wir es ab.
22 :30 Mme Forestier : Comment ? Tu dis que tu as acheté une rivière de diamants pour remplacer la mienne ?	Frau Forestier: Du sagst, du hast ein Diamant-Halsband gekauft, um meines zu ersetzen?
22 :36 Mme Loisel : Oui ! Vous ne vous êtes aperçue de rien. Elles étaient bien pareilles.	Frau Loisel: Ja! Sie haben nichts gemerkt, nicht wahr? Sie waren ganz gleich.
22 :45 Mme Forestier : Mais, ma pauvre Mathilde, la mienne était fausse. Elle valait tout aux plus cinq cents francs.	Frau Forestier: Oh, meine arme Mathilde, aber meines war nicht echt, es war höchstens 500 Francs wert.
<b>Vie de Maupassant</b>	<b>Biografie</b>
22 :59 Maupassant : ...tout aux plus cinq cents francs. Ah ! je ne peux même plus lire. J'ai une de ces migraines ! Il y a des jours où j'ai envie de me tirer une balle dans la tête.	Maupassant: ... höchstens 500 Francs. Ah! Ich kann nicht lesen. Ich habe eine fürchterliche Migräne. Seit Tagen bin ich versucht, mir eine Kugel in den Kopf zu jagen.



Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

23 :26 François : Je prépare les ventouses pour vous soulager.	Ich bereite die Schröpfköpfe vor, um Euch etwas Erleichterung zu verschaffen.
23 :29 Maupassant : Oui, si demain cela ne va pas mieux, je respirerai un peu d'éther. Avec l'éther on sent son corps s'alléger, se dissoudre. On n'est plus qu'une âme. On monte.	Maupassant: Ja, wenn es morgen früh nicht besser geht, dann werde ich etwas Äther einatmen. Mit Äther fühlt man, dass der Körper leichter wird, sich auflöst. Man ist nur noch Seele. Man steigt empor.
23 :56 Maupassant : François ! Je ne veux plus la voir. Je ne veux plus rester à Paris. La semaine prochaine nous partirons au bord de l'eau. Ici, je ne respire plus.	Maupassant: François! Ich will sie nicht mehr sehen. Ich will nicht mehr in Paris bleiben. Wir fahren nächste Woche ans Wasser. Hier kann ich nicht mehr atmen.
24 :37 Commentaire : Guy de Maupassant voyageait constamment. De Paris en Normandie, à Cannes, à l'étranger. Il passait rarement plus d'un mois au même endroit.	Kommentar: Guy de Maupassant reiste ständig. Von Paris in die Normandie, nach Cannes, ins Ausland. Selten verbrachte er mehr als einen Monat am selben Ort.
24 :59 Maupassant : Voilà plus d'un mois que mon nouveau roman, Bel Ami, est paru. C'est un grand succès ! Et regardez ! J'ai reçu une invitation de la Reine d'Italie, nous allons donc prochainement partir en Italie.	Maupassant: Vor fast einem Monat ist mein neuer Roman herausgekommen: Bel Ami. Ein großer Erfolg. Und schauen Sie, ich habe eine Einladung der Königin von Italien bekommen, wir fahren also demnächst nach Italien.
25 :22 Marquise 1 : Oui, mais d'abord signez la pétition contre la Tour Eiffel.	Marquise 1: Ja, aber unterschreiben Sie zuerst noch die Eingabe gegen den Eiffelturm.
25 :24 Maupassant : Oui, cette affreuse construction n'a pas sa place à Paris.	Maupassant: Ja, diese scheußliche Konstruktion ist in Paris fehl am Platze.
25 :31 Marquise 2 : François, les petits plats que vous nous avez préparés l'autre jour lors du grand dîner qu'a donné Monsieur de Maupassant étaient délicieux.	Marquise 2: François, die Leckerbissen, die Sie kürzlich bei dem großen Essen, das Herr de Maupassant gegeben hat, für uns gekocht haben, waren köstlich.
25 :44 Ami : Tu te rappelles nos dimanches sur la Seine ? Tu n'avais pas encore ton voilier, mais on s'amusait bien aussi en canot.	Freund: Erinnerst du dich an unsere Wochenenden auf der Seine? Du hattest

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

	dein Segelboot noch nicht, aber wir haben uns beim Rudern sehr amüsiert.
25 :51 Maupassant : Ah oui ! Les nuits, les bals, et les farces qu'on faisait aux camarades.	Maupassant: Oh ja! Und die Tanzabende, die Nächte, und die Streiche, die wir den Kameraden spielten.
25 :59 Marquise 1 : En tout cas vous avez l'air en pleine forme. La mer et les excursions vous font du bien.	Marquise 1: Jedenfalls scheinen Sie in Form zu sein. Das Meer und die Ausflüge tun Ihnen gut.
26 :06 Maupassant : Le corps est fort, c'est la tête qui est malade. François, cet après-midi sur la route du Cimetière, j'ai vu un fantôme. Ce fantôme, c'était moi-même. Il s'est approché de moi, il ne m'a rien dit. Il me déteste. N'oubliez pas de fermer les portes à double tour ce soir.	Maupassant: Der Körper ist stark, der Kopf ist krank. François, heute Nachmittag habe ich auf der Friedhofstraße ein Gespenst gesehen. Dieses Gespenst, das war ich selbst ... Es ist ganz nah zu mir gekommen, es hat nichts gesagt ... es verabscheut mich. Vergessen Sie nicht, die Türen heute Abend zweimal abzuschließen.
26 :45 Commentaire : La maladie de Maupassant prend de plus en plus possession de lui. On est obligé de le mettre dans une clinique.	Kommentar: Die Krankheit Maupassants ergreift immer mehr Besitz von ihm. Man ist gezwungen, ihn in eine Klinik zu bringen.
26 :59 Maupassant : Voyez, François ce que j'ai fait. Je me suis coupé la gorge. C'est un cas absolu de folie.	Maupassant: Sehen Sie, François, was ich getan habe. Ich habe mir in die Kehle geschnitten. Ein Fall absoluter Verrücktheit.
27 :18 Maupassant : Dieu a déclaré du haut de la tour Eiffel, à tout Paris, que Monsieur de Maupassant était le fils de Dieu et de Jésus Christ. Jésus Christ a couché avec ma mère. Je suis le fils de Dieu.	Maupassant: Gott hat vom Eiffelturm herunter ganz Paris erklärt, dass Herr Maupassant der Sohn Gottes und Jesus Christus ist. Jesus Christus hat mit meiner Mutter geschlafen. Ich bin der Sohn Gottes.
27 :52 François : Quand je suis venu le voir hier, il était tout à fait normal, mais aujourd'hui il ne sort pas de ses hallucinations.	François: Als ich ihn gestern besuchte, war er völlig normal, aber heute kommt er aus seinen Halluzinationen nicht heraus.
28 :05 Docteur : Regardez ce qu'écrivent les journaux : "Pour empêcher Maupassant de boire de l'éther, était-il absolument utile de le fourrer chez le docteur 3 étoiles à qui cela fait beaucoup de réclame ? "	Arzt: Schauen Sie, was die Zeitungen schreiben: "Um zu verhindern, dass Maupassant Äther trinkt, war es unbedingt nötig, ihn zu einem Dreisterne-Doktor zu stecken, der dadurch die beste Reklame bekommt?"
28 :24	

Französische Literatur (Reihe)  
 Guy de Maupassant et „La Parure“ (Sendung)  
 4684447 (DVD-Signatur Medienzentren)

<p>Maupassant :                  François ! Es-tu prêt ? Ecoute, la guerre est déclarée. Il faut partir au front. Brûle tous les papiers !                  Il faut tuer tous les gendarmes.                  Dieu, vous êtes fou !</p>	<p>Maupassant:                  François! Bist du bereit? Hör, der Krieg ist ausgebrochen. Wir müssen an die Front.                  Verbrenne alle Papiere.                  Wir müssen alle Gendarmen umbringen.                  Gott, du bist verrückt!</p>
<p>29 :01                  Commentaire :                  Après 18 mois dans l'asile psychiatrique, Guy de Maupassant meurt. Il n'a pas 43 ans.</p>	<p>Kommentar:                  Nach 18 Monaten Irrenanstalt stirbt Guy de Maupassant. Er ist nicht einmal 43 Jahre alt.</p>